

- 'a'am / holo. soft watery rice 稀飯、粥、米乳、米湯  
 miki'a'am — to professionally beg 討飯、乞討
- 'a'olec — large sea shell necklace 大塊貝板項鍊
- 'aca — price 價錢、價格、代價  
 pi'acaan — market 商店、店舖  
 kalali'acaan — market 買賣場所、交易場所、市場  
 pa'aca — sell 售、賣、付款、銷售  
 ni'aca — buy 買、購
- 'acam / 'alcam. dry stalks useable for firewood 乾燥的蘆葦幹用來助燃柴火。
- 'acaw — to dip out water 汲水、搖水
- 'acfel — smoke 煙、蒸氣  
 ci'acfelay — train 火車，冒煙者
- 'acicim — sour \* as of unripe fruit 酸
- 'acis / 'asic. dry. 乾燥、枯萎  
 ma'acisay — barren woman 患不孕症的婦女
- 'aciyos — round spot in hair where hair parts \* the crown of the head 旋宮、頭旋、髮旋
- 'acocol — something made with wood and with twisted string \* a top to spin 陀螺
- 'ad'ad / wadwad. to dig around and stir up while looking for something 掘翻 (石頭、東西等) 翻箱倒櫃
- 'ada — enemy 敵人、仇人、仇敵  
 misa'ada — to do evil against \* to make person out to be bad 意謂敵對、把別人當作敵人看待  
 ci'ada — to have an enemy 有敵人
- 'adadogac / 'arorogac. black beetle (Ceram-byx cerda) 甲蟲
- 'adapaw / salipaw / samamaw. to lie in wait to kill (with misa-) 埋伏
- 'adawag — gateway 門檻、門口
- 'adcaw / 'adicaw. marble 大理石
- 'adepet — 1. / idefet. to be tight \* not share material things 吝嗇 2. to keep one's own counsel \* deliberately not share 密守、自己的計劃、不樂意分享



'acocol 陀螺

'adicaw

'adicaw / 'adcaw. marble 大理石

'adidem — mulberry tree \* mulberries (the fruit) 1. White Mulberry (Morus alba) 桑樹 2. Aino Mulberry (Morus australis) 小葉桑

'adif — 1. temporary fence 暫用圍牆、臨時籬笆 2. wall in a building 圍牆

'adig — to protect \* shield 防護、保護物、遮蓋物

√pa'adig — defend 保護、掩護

√miki'adig — 1. to hide 隱藏、躲避、躲藏 2. to seek protection 尋找保護者、尋找庇護所

√piki'adigan — place to hide and be protected 避難所

'adigal — shiny \* as polished wood 光亮、光澤 \* or clean hair 洗髮

'adigo — 1. shadow 影子 2. human soul or spirit 人類的靈魂

√Fagcalay 'Adigo — Holy Spirit \* coined expression for- 聖靈

'adimaceg / rao'. a species of tree \* Soap Nut Tree 無患子

'adipagpag — 1. tropical fish \* generic term 熱帶魚的總稱 (鯉鰻) 2. butterfly 蝴蝶

'adipel — fence 圍牆、籬笆

√mi'adipel — to make a fence or wall 築圍牆、籬笆

'adipig — comb of a rooster or hen 雞冠

'adit — a scab over a healing wound 傷口上所結的硬皮 (少許樹脂、油脂或分泌物凝結成硬塊皮)

'adiyam — 1. ginger root 生薑 (中部阿美語) 2. pepper \* hot seasoning of 小辣椒 (南部阿美語)

'adiyoc — whirl wind 旋風、龍捲風

'adop — to hunt for game 狩獵

√a'adopen — 1. animal to be hunted 受獵物 2. generic for any animal 動物的總稱

'adteg / cica'. — 1. tree sap 樹汁 2. tobacco juice 遺留在煙斗吸管內的菸鹼 (尼古丁) (Kwangfu 光復語)

'adtom — a kind of grass 草植類之一

'afag — 1. to put arms on the shoulder of 手臂搭置他人肩上 (表示扶持行動不便的病人) 2. the spirit a medium receives when possessed 受靈的媒介物

674

'agsit

- √salo'afag — human soul or spirit 人類的魂或靈
- √misalo'afag — (witch doctor) breaths a spirit into a person 巫師替人招魂，巫師注入靈魂給人
- 'afala — shoulder 肩膀
- √paki'afala a mi'orog — to carry on the shoulders 扛在肩上
- 'afalag — to put arms around something and lift it up to the level of one's head and carry 以兩手臂的力量支撐置於肩上之未經捆綁的東西
- 'afar — river or ocean shrimp 蝦，草蝦，蝦的總稱
- 'afas — to grab \* take away from 搶奪，掠奪
- 'afdo'ay — ceremonial clothing worn by the headman while reciting the genealogies of the clans. 首長穿儀式典禮的長服全面性的在氏族之前吟誦古代的程序
- 'afel — 1. hot coals 燒煤 2. coal 煤炭 charcoal 木炭
- 'afinog — 1. coconut 椰子果 2. Cocos Palm 可可椰子 3. Royal Palm tree 大王椰子 4. Alexandria Palm 椰子
- 'afo — 1. ashes 灰，灰燼 2. fertilizer 肥料（化學）
- 'afofo — to hold in arms 抱起來，抱在懷裡
- 'afono — a tree \* its bark used to make clothing \* its fruit 葉極又似葡萄葉形開花作頭狀花序，結實如楊梅狀，內為青綠色，至秋初時變成紅色，可採食之。剝取皮製作樹皮布，作衣服
- 'afsaw — 1. to taste burnt 品嚐如煙燻味 2. lukewarm 微溫的，溫熱的，不冷不熱（不熱心的）
- 'aftoy — calf of the leg 小腿肚
- 'agaget — 1. to curl hair 使毛髮捲曲 2. curly 捲曲的，捲縮的，有捲毛的
- 'agcep — the smell of burnt rice 飯燒焦味 3
- 'agdisay — seaweed used for food 可食海草
- 'agi — fear arising in the heart when anticipating trouble 恐懼感
- 'aglis / 'agdis. strong smell of fish 魚腥味的
- 'agrer — bitter with literal and figurative meanings. 苦，苦味，字面上及象徵意義上的苦
- 'agrer ko sowal — words that hurt 話語傷人，話中帶刺
- 'agsaw — the smell of smoke \* burnt smell 煙燻味的
- 'agsit — 1. the stink of a skunk 鼴鼠之臭味 2. the smell of certain

70

'agtol

kinds of plants 某種植物的臭味

'agsitay a koyo' — a skunk 臭鼬鼠

'agtol / 'antol / 'agtox. the stink of something dead 動物死屍的臭味，腐肉或傷口的臭味

'ahac / 'omac. to fade \* to have color gone 褪色，失去光澤

'akawag / takaraw. 1. tall 高大（身材，體格） 2. high 高

'akaway — stem of a plant 植物的莖

'akik — 1. wound that was weeping but dried 將癒的傷口 2. dried sap from a cut vegetation 乾脂（草木汁） 3. dried up grass or vegetation 草木枯萎

'akog / mali'akog. 1. crooked 彎曲 2. perverse 心理不正的  
ma'akog ko sowal — false words \* lies 謊言，假話

'akonal / 'anal. bald of the head 禿頭

'alagad — a lump (of rice) held in the hand 飯糰，端在掌上的食物

'alapit — 1. tweezers \* thongs 夾子，鉗具 2. chopsticks 筷子

'alem — ant-eater with long tongue \* Manis tricupis 穿山甲

'alet / sa'et. to stop \* hinder 阻止，遏止，妨碍，妨害，阻礙

'ali — brother or sister-in-law 對兄弟姊妹之配偶之稱謂

'alic / cirep. 1. a sparrow 華南麻雀 2. a species of fish 魚的一種

'alilis — eagle \* Serpent eagle 大冠鷹

'alimdas / 'alogdas. Pytas korros, a snake 花草蛇

'alip — sexual intercourse \* of humans 人類的性交，做愛

'alitad — lump of something like dough or mud or cooked rice or clods of soil 泥土或飯糰的塊狀，凝固狀

'aliwac — the pointed sharp end of bamboo 竹竿的尖端

√ pa'aliwac — to take time off to do something 暫時…短暫性的

'aliwates / 'itkiw / kaliwates. boils 沸騰 \* festering sores with a core 疔瘡，瘡癤

'alo — river \* stream \* creek 河，溪澗，小溪

√ 'alo no coco — woman's breast 乳溝

√ kasa'alo'alo — the humps of a mountain range 峯巒相連狀

'alofo — 1. a bag carried on the back 背袋 2. pocket 口袋

√ sapa'alofo — 1. a thank offering 報酬，謝禮金 2. a bribe 紅包，賄賂，行賄之物

'alogdas / 'alimdas. — 1. large harmless edible snake \* Mock

- Viper (*Achalinus niger* Maki) 無毒可食之蟒蛇 2. (*Calamaria pavementata formosana*) 南蛇，標蛇
- 'alol — to be carried away by water so that it is no longer seen 流失，被水沖走
- 'alolil / 'aroril. a bird \* House Martin 毛腳燕 \* Barn swallow 家燕 \* Red-Rumped swallow 赤腰燕
- 'alolog / talolog. deep 深的，深遠的
- 'aloman — many \* of people and animals only 許多…，很多…，衆多
- 'alomaylay — a vine that is strong and spreads a great distance wrapping itself around trees \* a source of water for a person in the mountains without water supply 這是一個很粗大的蔓延植物且可以藉它纏繞身體來越過一個很大的山澗距離，在山上沒水喝時可用它來供給水。
- 'alopal — persimmon \* tree and fruit 柿子，柿子樹 (*Diospyros kaki*)
- 'alopaynay / 'alipaonay. long bright orange / green beetle-like insect that is pliable like wood 螢火蟲
- 'alotoc — edible snails from river or sea 河中或海中的尖形螺
- 'alpad / tapakad. a smaller group belonging to a larger delegation of travelers walking 成羣結隊
- 'amis — 1. name of the Amis race 阿美族之族名 2. north 北，北方
- 'amitir — perverse \* as the way a woman acts that makes her appear mannish 風騷的，不矜持的，任性的，縱情的（指女性）
- 'amlas — 1. flirting \* using speech and manners that are sexually suggestive 輕浮，不莊重，風流 2. of the way one does an activity causing spoil \* not careful 輕慢，輕薄，粗魯
- 'anal / 'akonal. bald of the head 無毛的，禿頭的
- 'anegag / 'ahnag. chair \* stool 椅子，櫈子
- 'anin — mala'anin. to play as dogs play 扮演狗戲，裝扮成狗耍寶
- 'aninil — to watch \* pay special attention \* be interested in 看守，守衛，對某些事物特別注意，對某事有興趣
- 'anip / 'onip. rice seedlings freshly planted 稻株

'ankak

mi'anip — to plant rice seedlings 插秧

'ankak / 'anikak. a crow \* large black bird 烏鴉

'anof — greed \* desire \* lust \* usually related to one's  
livelihood 貪婪, 貪慾, 熱望, 貪圖

↓ka'anofan — object of desire or lust 渴望得到的事物

'anognogan — the center cross beam of a house 房屋的脊樑

'antipal / 'atipal. Chinese Bulbul 白頭翁 a bird 一種鳥

'antol / 'agtol. the stink of something dead 腐屍臭味, 腐肉之臭味

'aol — the generic word for bamboo 竹的總稱

√aolecen — Banded Krait \* a poisonous snake 毒蛇名 兩傘蛇.

'ap'ap / opopay. the name of a large frog 俗稱田雞

'apac — a trowel \* a tool used by a carpenter to shave wood  
smooth 鋤頭形削木刀

'apaloay — 1. / 'apalo / facidol. name of a tree 波羅蜜 2. name of  
a village where many facidol grew. 花蓬縣壽豐鄉月眉部落之地名

'api — twin 孿生

√ma'apiay — twins 孿生的, 雙胞胎

Ma'apiay ko pawli. — The banana is double. 並聯的香蕉

'apilis — a sheer drop off as a ledge on a mountainside 山坡地, 傾  
斜的坡地

'aplad — a loaf (bread) 一塊 (如麵包土司)

'apocok — the very top of a mountain 山的尖頂, 土堆尖形狀 (如金  
字塔的尖端部份)

'apol — 1. white 白 2. lime paste made from burnt white stone  
soaked in water that becomes powder 白石灰, 石膏

'aporaw — 1. hill-shaped ground 山丘 2. to fill heaping full 堆積  
成山丘狀

'apsak — 1. not enough water used in mixture as rice cooked  
without enough water 飯水分不足時, 缺乏黏性 2. something  
breaks apart from not being mixed right 東西因混合不當而互不相  
黏

'aramisit — a vegetable that looks like parsley 香菜

'arapar / 'anapar. sparks from fire 散發火星

'ararogac / 'adadogac. a black beetle 甲蟲 (Cerambyx  
cerda)

'araw — seen \* visible 看，視，窺

'arawhani — instead \* contrary to expectation 事實上，看起來，其實

/pi'arawan — model \* example 樣本，藍圖，模式，一覽表，範例

upaka'araw — 1. to experience seeing 看見 2. ability to see 視覺能力

Pa'arawen kami toya nitatoyan iso. — Show us what you are holding. 請你把手上的東西顯示給我們看

Pa'araw cigra to dmak nira. — He revealed what he was doing. 他顯露他的作為（行為）

✓ Masaso'araw kita anini. — We get to see each other today. 今天我們彼此相遇

'arawhani — a grammatical connective indicating a reversal in the flow of events 然而，基於此，相形之下，卻見…

Tayra kami a milood cagraan. 'Arawhani papatapatay sa cagra o Taroko. — We went to fight them. Instead they the Taroko were killing themselves. 我們要去和他們打戰，卻見他們太魯閣族互相殘殺

'arawi — 1. a word expressing warning or need to be careful 注意，小心，當心 2. an expression suggesting that something bad may happen 勸告小心可能有不幸事件發生

'arawraw — round in one dimension (flat) \* circle-shaped 圓的，圓形的

'ardet / ka'so. — a good kind of taste \* delicious 香味十足的

'ardo — swamp grass \* used in making things 蘆草（生長在水邊植物）

'ari — break \* referring to glass only 破碎

✓ kina'ari — small pieces that are broken 碎片

'arikaya — a tall demon whose origin is in the trees \* When he reveals himself to a person they become sick and die. 高如樹般的鬼魂之鬼名

'ariray / padaka. com 玉米，玉蜀黍

'ariri — granary \* storeroom for grain of all kinds 穀倉



'ariri 穀倉

'arnim

'arnim — the taste of something sour that is like liquor 酸，有一點酸

'arosaysay / 'arisaysay. a festival cape draped over the shoulders and covered with spangles 台東地區披肩形女舞裝

'arsak — to be dry from not having enough water in the mixture 水分不足(乾燥)

Ma'arsak ko hmay. — The rice is hard and under-cooked. 白飯半生不熟

Ma'arsak ko amoto. — The cement doesn't have enough water in the mixture. 水泥無足夠的水，攪拌面乾裂

'arsig / 'o'ol. dew 露水，露珠

'asad / safak. a kernel of grain 舂米或碾米時未脫殼之穀粒

'asic / 'acis. ma'asicay — barren woman 患不孕症的婦女

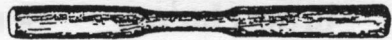
'asilo / 'asiro. 1. lemon 檸檬樹(果) 2. / mami'. an orange tree and fruit 柑橘 3. the name of an Amis village \* Asiloay 台東市豐年部落地名

'asiro / 'asilo. 1. Lemon tree and its fruit 檸檬 2. / mami'. orange tree and fruit 柑橘

'asisiw — straw 稻草

'asolo — a wood or stone pestle used to mill rice 杵(阿美族固有的碾米用具)，石杵：製糯米糕舂擊用

'at'at — birth pains \* to be in labor to deliver a baby 臨盆時的陣痛，分娩，生產



'atag — remnant of burnt wood \* charcoal 木炭，燼炭

'asolo 杵

'atal — to scoop \* method used to fill \* to use hands or a paddle to fill 盛，裝，斟，舀

'atapa — a species of fish 一種特別的魚

'atay — liver 肝臟

'atem — pinched \* caught between \* referring to something large 捏住，挾住

'atikak — a large earthworm 蚯蚓

'atim — pinched \* referring to something small 捏住，挾住

'atimela — fleas 跳蚤

18



'a to pa'

'ayaw

'atip — a weaver's bar 織布棒，梭

'atipal / 'anipal. a bird \* Chinese Bulbul 白頭翁

'atipil — 1. straight up and down \* perpendicular 扁平 2. flat on one side up and down as the back of the head of a baby 嬰孩的頭扁平不正

'atipnoc — carpenter ants (Mycmellon formicarius) 螞蟻之一 (黑色刺人蟻)

'atkak — hard with literal and figurative meanings 硬的 (有知識，思想上的硬)

'atkak ko faloco' — stubborn \* resistant 心硬，頑固，固執

'atkak ko 'aca — expensive 價錢昂貴、術錢不便宜

'atol — a dam made of rocks piled up 用石頭築成的牆

ma'atolay — stones or whatever piled up 用石頭砌成的

no 'atol a kakoreg — edible plant \* Climbing Fig 可食植物蔓榕 (越橘葉蔓榕)

'atomo — a large earthen jar used by the Amis with a narrow neck and large round body 陶瓷甕，陶製水壺 (婦女頂於頭頂，搬運食水之器皿)

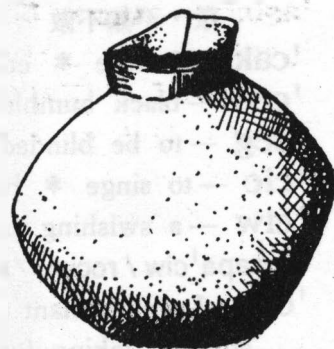
'atomo no riyar — Olaunpi fig 鵝巒榕 (鵝巒鼻之無花果樹)

'atomoay — a plant called Slenderleaf anneslea 台灣安納土樹

'atoray / lonen. earthquake 地震

'atoto — 1. / ciwisig. Caffre Lily 君子蘭 \* a shade flower (Clivia Miniata)

Spider Lily 水仙 2. a grass with roots shaped like sweet potatoes 喇叭花



'atomo 陶製水壺

'aw'aw — to bark \* the noise of a dog 狗叫，狗吠

✓pa'aw'aw — to give money to a witch doctor 巫醫的酬金

'awa — groin area 兩腿分叉的部位

'awas — to step over 跨步

'awmig / dawmi'. flexible \* easily bends 易彎曲的

'ayam — 1. bird \* birds 飛禽之總稱 2. chicken 雞

'ayaw — 1. in front of ...之前 2. before 之前

'ca / caay.

- √ i'ayaw — before \* past time 面前，過去，昔日
- √ ka'ayaw — in front of 在...之前
- √ ki'ayaw — to get ahead of in position 超前，超越，迎頭趕上
- √ pa'ayaw — concern for \* take interest in and help 替別人做...，幫助別人...
- √ paki'ayaw — to put ahead of 承讓，讓先
- √ pasi'ayaw — to face ahead in direction 向前
- √ pasasi'ayaw — to cause to face each other 面對面
- √ patala'ayaw — to send on ahead 領到前面來
- √ si'ayawen — to face towards (someone) 面向
- √ sa'ayaw — first \* to start 首先，起初
- √ ii'ayawen — to do before the time 預先，預先做好
- √ sapa'ayaw a tilid — letters of recommendation 序言，推薦書，介紹信

'ca / caay. negative particle 不是，不

aka ka 'ca — do by all means 不能不，不得不

caay ka 'ca — definitely 一定

○ nika'caan pidmak ko ga'ay. — It is best not to do it. 最好不去做，不如不做

'cak — 1. ripe \* edible 成熟，可吃的 2. cooked done 煮熟

'ced — black bumblebee 寄生於竹竿內的黑蜂

'ceg — to be blinded by light 目眩，光線刺眼

'cic — to singe \* burn hair or feathers 毛髮被火燻焦

'ciw — a swishing sound 颼（鞭，翅膀等的聲音）

√ sapa'ciw / rocwi. a goad for hitting 鞭

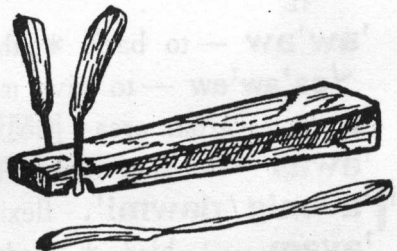
'co — 1. an elephant (with light glottal sound) 象（引自日語） 2. to

advance taking for oneself with the advance 擠，推擠

Ma'co no 'aol ko nipalomaan a losay. — The bamboo crowds out fruit trees that were planted. 果樹被竹林擠掉

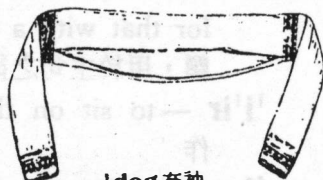
'daw — to fortune tell 卜卦，算命，祭祀用之木具

√ pa'daw — to call a fortune teller 請人問卜，請人算命



sapi'daw 祭祀用之木具

- √mi'daw — 1. to tell a fortune 問卜，卜卦，占卜 2. to give the reason for a problem 說明吉凶的理由 3. the activity of a medium 巫師的活動
- 'def — 1. / ldef — to spread out over the whole area 撒佈整個區域 2. to close (heavy glottal stop) 關閉
- √mi'def to loma' — to close the house up 關閉門戶
- Mi'def ko simal to riyar. — The ocean has a large oil slick. 浮油佈滿海面。
- √sa'def — a door 扇門
- 'deg — only 唯，只有，僅僅，獨一
- ma'deg — can be done 足夠，能力足夠完成
- √degan / dgan — only 僅僅，唯一
- pa'deg — to do only so much \* not overdo \* including the idea of being content with what you have 僅做範圍內或限制內的工作或責任
- 'des — cruel 嚴厲，殘酷，兇悍
- 'dil — glory \* radiance 光亮，閃耀
- √ma'dilay — shiny 閃亮的
- √ci'dilay — something that is radiant \* glorious 發亮的，榮耀的
- 'do — 1. rat 老鼠 2. / 'aftoy. calf of the leg. (光復語) 小腿
- 'dog — a pair of arm coverings attached together 套袖(手臂套)筒袖
- 'dox / 'dok. a plant called Rose Mallow 種子 (Urena lobata) with berries
- 'em'em — to keep to oneself worry or trouble 忍受痛苦或困難
- 'es'es — 1. to whistle (with heavy glottal sound) 吹口哨 2. to whittle (light glottal) 削薄木料的輕聲
- 'etol — sexual arousal \* sexual passion 激起性慾，慾火上昇
- 'fa — horse 馬
- 'faw — to contract a job 承包工
- Pa'fawen ako cigra tonini a tayal. — I contracted out to him the work. 我將這些工程給他承包
- 'fec — 1. to force oneself to stop speaking 阻止他人說話 2. to tie head with a cloth band at the back of the neck 用毛巾或布條綁



'dog 套袖

'feg

頭 (heavy glottal sound). 3. to exalt oneself \* putting others down 厚此薄彼 4. to forbid \* not allow 禁止，不許，不准 (light glottal sound)

'feg — to throw away 拋棄，丟棄

'fer — to jump from one place to land at another \* to leap (mi'fer) 從此地飛到彼岸，飛躍，跳躍

ma'fer — to fly 飛

'fo — 1. overwhelmed by work \* unable to handle something 無法勝任，不能勝任，嫌工作或任務太多或太大 2. /'ilo. 1. stigma from moral failure 道德上的污點，犯法事件 3. just dessert 點心

'fog/ 'Fog. name of an Amis village 阿美族部落名之略稱，瑞源村落名 \* from sah'fog \* to have a gully 窪地，深溝，峽谷

'ged — a rack or flat object on which to set something as the base for carrying a jar on the head or a mat on which to set a hot kettle 墊熱水壺或熱鍋的網架

'gid — to be wormy and rotten 腐壞，腐朽

O ma'giday a kilag konini. — This is an unhealthy tree. 這是一棵不健康的樹，這是一棵被蛀壞的樹

'giw/ adeses. the sound of a living thing 指有生命物的聲音

Away ko 'giw. — Not a sound can be heard. 一點聲音都沒有

ma'giw ko giha' — high pitch of the voice 聲音高而尖銳

'i — an untranslatable particle at the end of a dependent clause \* as for that with a description or explanation following 無從翻譯的詞類，用於主句之後，以描述或說明以下的事

'i'ir — to sit on the ground 席地而坐。如狗糞便後，以屁股擦地的動作

'icag — generic word for dry 乾的總稱

'icel — strength \* power 力量，能力

ci'icel ko faloco' — courageous 勇敢，勇猛，信心足

∇a'icelay a sowal — words of encouragement 鼓勵的話，勸勉的話

sa'icel sa kako — I strive 我自我努力，我自勵自己，我策勵自己，我自我鞭策

O 'icel no pitoor nira konini. — This is evidence of his spirituality / faith. 這是他信心的力量

✓ Pa'icelen cigra to sakacaaw ka tolo' nira. — Exhort / encourage him so that he won't fail. 希望鼓勵(勸告)他使他不致跌倒(墮落)

'icep — Betel Palm tree or fruit 檳榔樹

mi'icep — to chew betel nut 嚼吃檳榔

masa'icep — to get a bruise the size of a betel nut 搗碎定量的檳榔果

'id'id / dohdoh. roasted \* to roast \* to barbecue 烤, 烘烤, 烘焙

'idepet / 'adepet. 1. to be tight \* not share material things 吝嗇, 吝於分享東西 2. to not share feelings \* keep own counsel 不把自己的心得或感覺分享給別人, 固守自己的計劃

'idi — 1. selfish \* reluctant to share 自私, 吝嗇 2. embarrassed 尷尬

'idoc / kotag. spear 矛, 槍, 魚叉



'ifcag — to be stiff \* limbs of body not move freely 僵化, 僵硬

'idoc 槍、矛、魚叉

'ifowas / lifowas. 1. to scatter 撒播, 擴散, 散落 2. to run over 溢出

✓ 'iga'ig — to shake the head as in refusal 搖頭表示不同意, 不贊成, 反對

✓ 'iger / 'acocol. to spin a top \* a top 陀螺

'ikay — lump shaped object 成塊狀

masa'ika'ikayay a so'da — hail 成塊的雪花, 雹, 霰

'ikes — hard \* mature in the good sense 硬, 老, 成熟

ma'ikes ko faloco' — mature in attitude 態度成熟, 心智成熟

ma'ikes ko tireg — to have a good healthy body 身體(發育)成熟

ma'ikes ko kilag — the tree is solid (good for building) 樹長得很堅實

'ilo — stigma from moral failure \* just dessert 罪過, 罪譴

'ilol / oron. to be lonesome to see someone or someplace 想念, 懷念, 思念

'ilos — toilet paper \* anything used for wiping 擦屁股(排泄後)

'imac — to cut and sharpen the end of a piece of wood like a

**'imced**

pencil 銳利，尖銳（指尖形之銳利），削尖（如削鉛筆）

**'imced** — to be firm \* of flesh including muscle or fruit like banana 結實，堅固

**'imer** — 1. to keep \* take care of 謹慎，節制自愛 2. to not waste 節儉 3. (misa-) to keep watch 小心看守

ma'imer to tireg — have good morals and high standards 有好及高的道德水準，潔身自愛

ma'imer to sowal — keep commandments 謹慎說話，講話小心謹慎，堅守誠命

ma'imer to riko' — well groomed 衣著整齊，愛惜衣物

Misa'imer ko Farisay a tamdaw to dmak ni Yis. — The Pharisees watched (to find something wrong with) what Jesus did. 法利賽人注目耶穌的行動

**'inal** — to desire something good that does not belong to you \* something seen 渴慕不屬於自己的好東西

↳ pa'inal — to show but not give \* to cause to desire 眩耀，使別人羨慕

**'inap** — jealousy \* to be jealous 嫉妒，妒忌

**'inaw** — soft as the fuzz on blossoms and stuffing of quilts 柔軟如花的細毛和被窩的毛織原料

**'inco** — 1. tight fitting as shoes 緊，如穿小鞋 2. tight of heart \* not open to ideas 心中齷齪不開朗

**'inorog** — burden \* literal or figurative 重担，包袱，荷物，負荷

'inorog no faloco' — heavy hearted \* have a problem \* trouble for which a person feels responsible 心中包袱，有難題，使人感覺需負責的難關（困難）

**'intel / 'intex.** hatred \* to hate 憎恨，怨恨

**'ipoc** — pyramid shaped \* skinny at the top and wide at the bottom or wide at the top and skinny at the bottom 由大而小，式微，金字塔形，由粗而尖

**'irig / pawig.** to have head bent to the side \* as when a baby is asleep 側頭

**'is'is** — to shave \* referring to beard or hair 剃，刮，理髮

sa'is'is — razor 剃刀

**'isag** — not motivated \* to lose interest \* to be bored 厭煩

- 'isal — portion of community property 分配，分享  
 pa'isal — to portion out to 分給，分出  
 O mamala'isal kamo tatos a toya omah. — The two of you will share the field. 你們將平分那塊地
- 'ised / 'sid. to compete 競爭，比賽  
 √ maa'ised — to compete with each other 互相競爭
- 'iso — whale 鯨魚
- 'it'it — 1. to eat paper or cloth \* activity of rats or cockroaches 嚼齧紙張或衣物為老鼠或蟑螂的行動 2. to chew on as meat on a bone 嚼咬骨頭上的肉
- 'itis — a long bamboo pole 長竹竿
- 'iw'iw — hunger pangs 空腹至極，餓得很厲害
- 'iwal / 'owal. to pry up or apart as with a crowbar 撬開，撬動，用撬棍或鐵撬挪開東西（指沉重的石頭或木材）
- 'iwas — to row a boat 划  
 sa'iwas — oar 櫓槳，划船用櫓槳
- 'iwil — 1. lonely \* sad \* remembering things of the past that bring mixed emotions 孤單，寂寞，悲傷，憂愁，回憶過去的事情而產生複雜的情緒 2. feel left out \* uncertain of where one belongs 失落感（在異鄉） 3. to feel dislike 厭惡感  
 Ma'iwil kako toya sowal nira. — I don't like what he said. 我對他那句話感到噁心
- 'iyak — to choke from eating or drinking 哽塞因吃或喝而咽塞，因吃東西或飲水而噎住
- 'iyof — to blow \* as by the wind 吹，風吹
- 'iyot — 1. to cut a hole and scoop out a piece of 鑽洞，鑽孔 2. / 'los. to swirl \* referring to water 漩渦  
 sa'iyot — a knife for cutting 鑽子
- 'kak — 1. to curse 咒詛，休克 2. / 'akik. / dried 乾燥  
 ma'kak — 1. to be dried 即將枯乾 2. about to die 休克，臨終，即將斷氣
- 'ked — separate \* form clique 分離，組成派系，私黨  
 misa'ked — to form cliques 另起爐灶，另組黨派或派系
- 'kim — silver 銀  
 tada'kim — gold 黃金

'kog

'kog — 1. an owl 領角鴞 (貓頭鷹) 2. black as the burn on a pan or soot. 燒痕, 鍋底或火爐灶上煙燻遺留的黑色粉末

'li' — 1. a bundle of one hundred stems of grass \* one hundred, 一百枝一束的茅草 2. grass used to roof a house 覆蓋屋頂用之茅草  
ccay no 'li' / ccay a 'li'an — one hundred 一百

'lo' — condition of being spoiled \* not disciplined \* of a child 撒嬌

'loc — to wear \* to be worn away 磨損

√Ma'loc no nanom ko fokloh. — The rocks are worn by the water. 石頭被水磨滑(平)了

'mahay — moo \* the sound of a cow 黃牛的叫聲

'mamosa — the pupil of the eye 瞳孔

'mec / 'imec. to grab someone at the neck with hands to choke \* strangle 用兩手掐人脖子致死, 勒死, 掐死

'mek — to sink to the bottom in water 沉落水底

'met — to hold back \* control self 控制, 抑制

'mi / 'did. wheat 大麥

kalo'mi — barley 小麥

tada'mi — wheat 小麥

'mic — pinch \* grab hold of 捏, 捏住

sa'mic — tweezers 鉗子

'min — complete \* all \* every one included 全部, 完全, 整個, 所有的

√ma'min a makaen. — everything is eaten 全部吃光

Tayra kita a ma'min. — All of us will go. 我們全部都要去

Pa'min han cigra a pafli. — Give it all to him. 全部給他

'mo — new year's cake \* made of sweet sticky rice 年糕

'moy — 1. Taiwan Ivy \* a tree 常春藤 2. Fairy Fig \* edible fruit and tree 天仙果

'nec — to crush 揉

√minecnec to mata 揉眼睛

'nem — six 六, 陸

'nep — content \* familiar and contented with circumstances 沉迷, 吸住, 迷住

'nip — 1. small turtle with pliable back 烏龜, 鼈 2. / rarokoh. a



- large sea turtle 海龜
- 'noc — to swallow 吞，嚥  
caay ka 'noc — can't be swallowed 吞不下，無法下嚥  
✓ ma'noc — can be swallowed 可以吞下去
- 'nor / 'enor / 'nol. anchor of a ship or boat 錨  
pa'nor — to cast anchor 拋錨
- 'o'ol — 1. fog 霧 2. dew \* droplet of water from fog 露珠
- 'ocil — to insist on going along with as a child demanding to go with his mother 堅持要同住如小孩強求與母親同住  
Mi'ocil ko faloco' ako. — In my heart I identify with (your) going. 我的心順從你的決定，我心與你同住
- 'odag — sexual sin with the opposite sex whether with married or single person 性騷擾（對異性），通姦，姦淫 2. / apa — stupidity \* no sense 糊塗（對異性）  
'odagen — commit sexual sin against \* rape 犯通姦
- 'odal — 1. honey bee 蜜蜂 2. honey 蜂蜜
- 'odawis — to cut off a bunch of betel nut from the tree 把小刀綁在竹竿上採割檳榔果
- 'odidal — a thorn tree 火刺木（有刺的樹）
- 'odot — to wrestle with \* to struggle against 搏鬥，打架欺侮  
✓ mala'odo'odot — two people wrestle with each other 兩人互相打鬥
- 'ofad — 1. ten thousand 萬，一萬 2. white hair 白髮
- 'ofcag / 'ifcag. stiff \* not easy to move or bend 僵硬（如屍體）  
不容易彎曲
- 'og'og / 'adi. burned food \* as rice 鍋巴，燒焦的鍋底飯皮
- 'ogagil — tissue between the joints \* as the discs in the backbone 軟骨
- 'ogcoy — large rocks such as those on the beach 巖石，岩石，磐石
- 'ogto — pipe for smoking 煙斗
- 'ok'ok — to swallow some liquid 吞飲水或液體飲料
- 'okak — bone \* bones 骨，骨頭  
✓ ma'okakay — skinny \* no flesh 瘦骨如柴
- 'okakay / 'Okakay. name of an Amis village 花蓮縣光復鄉岡界部落名

'okem

21

'okem — extremely dry \* as the leaves of a plant 乾而脆，如樹葉  
過份乾燥而脆碎

'okot — to huddle as when cold 冷得縮成一團

'olac — to purify with fire 用火煉，爐火純青

'olalip / 'Olalip. name of an Amis village 花蓮縣瑞穗鄉鶴岡部落  
名

'olaw — 1. black 黑，黑色 2. name of an Amis village 花蓮縣瑞穗  
鄉北岡部落名

√ ma'olaw — blackened \* as to be tanned by sun or smoke 變黑，  
被陽光曝曬或被火煙熏色

'olic — 1. to chant 吟唱 2. poetry 詩詞，歌詞 3. psalms 詩篇

√ pa'olic — to chant to someone or about someone 為某人吟唱

√ ma'olicay — someone who has poetic gifts 富有吟詩天分的人

'olid — 1. / holol. to visit around 拜訪，造訪 2. to look for a mate  
\* to date 約會，談戀愛

√ pa'oliday / ma'oliday a fo'is — a shooting star from a comet 流星

'oliyat / 'osiyat. to stretch out one's body and limbs 雙腳大開平  
直的坐姿

'olol / molamol. to suck until it is dissolved and swallowed 含在  
口裡直到溶解

'omac / 'ahac / 'onac. to fade \* color gone 褪色，失去光澤

'omlig — shiny \* bright \* receiving light and reflecting it 閃閃發  
光，亮片閃爍

'onac / 'omac / 'ahac. to fade \* color gone 褪色，失去光澤

'oner — snake \* serpent 蛇

'onig — dirt \* soil of clothing or skin 污垢，髒

'onoc — a bamboo carrying pole 扁擔，挑東西用的木棍或竹竿

'opic / sger / cpa'. to wet \* make wet \* as from rain 濕，弄濕

'opir — a braid of hair or of rope 束髮，編髮，編繩

'orac / 'roc. worn smooth \* as wood 磨滑，磨損

'orad — rain 雨，下雨

√ paka'orad / misa'orad. — to make it rain 乞雨

'oret — a necklace made of sea shells 貝製的項鍊

'orip — life 生命，生涯

√ ci'orip — have life 有生命

21

- ✓ka'oripan — source of livelihood 生長之處，生計
- ✓ma'oripay — (something) that is alive 有生命的，活生生的
- ✓pa'oripay — 1. provider 賜生命者 2. rescuer \* deliverer \*  
saviour 拯救者
- ↳sapa'orip — the provision of salvation 拯救的定規
- Pa'oripen nira kako. — He saved me. 1. physically as from  
drowning 他救我，由肉體上，如從溺水之險境中 2.  
spiritually 精神或屬靈上
- O ma'araway i kalo'orip a tinako konini. — This illustration is  
seen in ordinary life. 這事倒在日常生活中可以看到
- 'oriyat / masaya. to stretch one's body as when awakening 打哈  
欠，伸懶腰
- 'orog — to carry on the shoulder 扛肩
- a'orogen — something to be carried 荷物，包袱，即將運走的東西
- Ma'orog nira ko kartegay a 'inorog. — He carried a heavy  
load. 他挑起了沉重的擔子，他運走（扛在肩上）了很沉重的荷物
- 'orsap — lice such as that found on young chicks 蝨，依附在家禽或  
鳥類上的寄生蟲
- 'osal — a green leafy vegetable with tap root 發自球根植物根部上的  
嫩芽，如蕃薯或馬鈴薯
- 'osaw — 1. left over 剩餘 2. left behind 遺留
- 'osget / gotfol. an expression of anger. 皺眉頭表示生氣
- 'osi — 1. to strongly dislike \* reject 嫌惡，討厭，厭煩 2. mi'osi to  
tilid-read 閱讀或誦讀書本 3. / sa'osi. true \* chosen 數算，計  
算
- O 'osi a tamdaw cigra. — He is true. 他是正直的人，他是了不起  
的人物
- ↳Ka'osian ko dmak nira. — What he does is despicable. 他的作為  
令人討厭
- 'osiyat / 'oliyat. to stretch out body and limbs 雙腳大開而平直的  
坐姿，四肢伸展狀
- 'ot'ot — 1. / kapkap. to cultivate rice plants by hand 農人用手或小  
鋤頭除草 2. to carve \* engrave 雕刻，雕塑
- 'oteg — 1. trapped as by the snare on a fish hook (sa'oteg) 助沉器  
(附繫於圓形魚網邊之鋁製沉器) 2. to be degraded \* suffering

'otit

humiliation from sin 因過失而受貶降職務處分 3. to stay at home as when embarrassed or ill 爲免尷尬之事或因生病而留在家 4. lead \* a metallic substance 鋁金屬

'otit — to pervert \* perform sexual acts that are against nature as homosexuality 淫蕩，風騷，不矜持，不莊重，不端莊

'otkok — to huddle as when cold 因寒冷而捲曲身子縮成一團

'otkoy — to have head bowed from sickness 因病而垂首

'otoc — pillar \* marker as for a grave 柱，樁，墳墓的標柱

'owac — the cycle of beginning to end of something \* as the cycle of the seasons in a year 輪迴，周而復始的現象

'owag — to howl \* high pitched sound of a dog 狗狂叫，怒吼

'owak — to drink from a glass or bottle 從杯或瓶中一口喝乾

ta'owak — to drink wine \* gulp down 將酒一口吞飲而盡，把酒一口狼吞

'owal/ 'iwal. to pry up or apart \* as with a crowbar 用鐵撬挪動沉重的東西

'oway — reeds made from a plant that grows in the mountains and the plant 籐，籐條 \* used in tying together poles and furniture and baskets etc. 用來繫柱子，和製傢俱和做籐筐等。

✓misi'oway — the activity of making reeds out of the plant 把籐切片狀

'pag — bread 麵包 (from Japanese 引自日語)

'pah — wine \* intoxicating drink 酒，酒精製品飲料

'pec/ spen. to despise \* look down upon \* consider of little value 瞧不起，奚落，輕視，輕蔑

'pel — biting gnats found in Hualien county 黑蚊

'pi — 1. paralyzed \* as a stroke victim 麻痺 (如中風患者) 2. to turn under \* hem \* tuck 縫邊，褶紋 3. an animal hide \* leather 動物的皮革

Masa'pi'pi ko riko' nira. — Her skirt is pleated. 她的裙子是打褶的

'pip/ tipolo. to play a flute 吹笛

a'pipen/ tipolo. a flute 笛子，橫笛

'poc/ kapo. use \* value 用處，價值

ci'pocay — has value 有用，有價值

- awaay ko 'poc — no use 沒有用，沒有價值
- 'pod — to come down \* to descend 下來，走下，降下，落下
- 'pog / ofag. a small hole 孔，洞，穴
- 'rac — to be washed by rain so soil is gone and stones appear 經雨打後而土失石現的現象
- 'res / 'iray. something used as adornment as jewelry or home decorations 裝飾品
- 'ric — wire 鋼絲
- 'roc / 'orac. worn smooth \* as wood 磨滑（如木頭）
- 'ros / 'los. 1. an undercurrent that pulls objects that come into it 旋渦吞沒，沉沒東西 2. the Pacific current 黑潮
- 'sam — attitude of being tired of looking at something 不耐煩，因疲倦而厭煩的態度
- Ma'samento kako. — I am upset / disturbed (by a situation). 我已經提不起興趣了
- 'ses / 'eses. to the point \* direct 指出，指導
- Away ko paka'esesay a somowal cigraan. — No one is able to speak pointedly to him. 沒有一個人敢當面指責他
- 'sig — to sneeze 打噴嚏
- 'tah / afih. chaff 粗糠
- 'tan — profit \* earnings from work 利益，利潤
- mili'tan — to make profit 賺錢 (from Amoy dialect 引自閩南語)
- 'teg — 1. dam used to stop water so it goes in another direction 築堤使水改道 2. road block marking a detour 柵路改道 3. floats on a net 漁網之浮標
- pi'tegan — place where dam is placed for fishing 涸魚之堤堰
- 'tip / ka'tip. west 西，西方，西邊
- √sa'tip — to the west 在西邊，西部
- √pasa'tip a romakat — walk / travel to the west 向西行走
- isa'tipay a tamdaw — people that live in the valley (from the east coast perspective) 西部人（按東海岸的阿美族指住在東部縱谷平原的人）
- pasa'tip a tamdaw — people that live on the west coast 西部人（指住在西海岸的人）

'tolan

aiadoan

'tolan / 'Tolan. name of an Amis village 台東縣東河鄉都蘭部落名

'tot — to pass gas from bloating 屁，響屁

'xiw — incense 香（佛教供神用）（from Amoy dialect 引自閩南語）

pa'xiw — to burn incense as in worship 上香

'yak — 1. to choke from aspirating food or water 因吃東西或飲水而噎住 2. / maco'os. to eat food not belonging to him 貪吃別人的東西，貪嘴

'yof — to change 改變（心意）

Caay ko mama'yof koya tamdaw. — That person will not change. 那人的心意無法改變，他剛愎自用

a — a connecting particle with some of the meaning of “and” \* modifying particle 連結詞（為某種意義或修飾用）

a'iloc — the back of the head \* neck 脖子，頸，頸項

a'isedan / a'isidan. 1. chief witch doctor 巫師之首領，領袖 2. leader of the town 部落或村莊的領袖，領導人物

a'isidan / a'isedan. 1. chief witch doctor 首領，領袖（尤指巫師之首領） 2. leader of the town 部落或村莊的領袖，領導人物

aayad — white ants \* termites 白蟻

aca — an untranslatable particle. 無法翻譯的詞類，但具有僅僅，只有，祇是，唯有等之含意

Ccay aca ko wawa nira. — He has only one child. 他只有一個孩子

acag — 1. festive \* merry making 喜慶，宴會 2. full of pride 驕傲，自豪，不可一世，自誇

↓ kaacagan — festival \* day of merry making 結婚喜慶之日，大喜之日

haliacagay — one given to carousing and pleasure 沉迷於宴樂的人

acek — disgust \* feeling of revulsion 嫌惡，嘔心

↓ kaacekan — 1. something ritually unclean 儀式上不潔淨的東西 2. filthy \* dirty 污穢，醜惡

↓ maacek — feel revulsion toward 嫌惡感，厭惡感

↓ Paaceken nira ko tireg nira. — He defiled himself. 自取其辱

Paaceken nira ko Kawas. — He blasphemed against God. 他褻瀆

ado/adoan

aira

上帝

**aci** — and (a connective between two proper names) …和…，…與…，…以及…

**aciya** — an exclamation of delight 愉快，讚美的感嘆詞

**acohod** — generic word for dust 塵埃的總稱

**adada** — 1. sickness \* disease 疾病，生病 2. pain 疼痛，苦痛

↳ **paadada** — to make (someone) sick 使人生病

**adah** — heal 痊癒

maadahto ko adada — the sickness is healed 病痊癒了

maadah ko Kter no faloco' — the anger of heart is healed / gone. 氣消了，不再生氣了，心中的憎恨平息了

**adahi** — improved \* better than formerly \* former condition being bad 稍稍有進步，聊勝於無

**adayay** — pity \* no thought of involvement 同情，憐憫

**adegay** — better than another though not truly good \* as to be in better health 雖然不十分好，但比其他…好多了，比上不足，比下有餘，聊勝於無

**adeses** — a tiny sound of any kind 任何微小的聲響 i. e. the whimper of a baby 如嬰孩啜泣聲

Away ko adeses. — There was complete silence. 寧靜無聲

**adihay** — a large amount of something \* many \* much 很多，衆多

**afih** — 1. chaff 米糠 2. name of an Amis village 玉里鎮鐵粉部落名

**aflaw / kaflaw.** saltless soup 鹹度不夠，鹽味不足

**afsa'** — not flavored \* tasteless \* of food or speech or song 淡（無鹽）而無味的像食物，像演說或歌唱

**agag** — the activity of a medium to divine the spirit of a sick person by performing a ceremony 巫師藉執行儀式神化病人靈魂的活動

**agil** — with negative meaning no energy \* tired 精力的否定意義，精力竭盡，疲倦

away ko agil — to be very tired \* have no strength 非常疲倦，無精打采，沒有力量

**ahowid** — to be grateful \* thankful 感恩，感謝

ahowiday — to be satisfied 滿足

**aira** — there will be 將有，將會有 \* there will be present (the a-

aka

prefix indicates future 是有的現在式 (前面+a 表示未來或將來式)

**aka** — don't \* negative command 不要...，不准 (否定命令)

**akaki** — Autumn Maple Tree (*Bischofia javanica*) 茄苳 (from Japanese 引自日語)

**aki / iki.** exclamation of admiration 讚賞的感嘆詞

**ako / no mako.** my \* mine \* by me 我的 See Appendix 1  
— pronouns. 請參閱附錄 1—代名詞

Halo akoen a pafli — (please) include me when you give 請你也分給我

Misaakoakoay cigra. — He is insisting on having his own way. 他堅持有自己的方法，但沒有本事卻善作主張

**akog** — grandfather 祖父，爺爺 (from Amoy dialect 引自閩南語)

**ala** — take \* generic form 拿，取，帶

Maala no tao ko codad ako. — My book was taken by others. 我的書被別人拿走

Alaen no tao ko codad ako. — Others took my book. 別人帶走了我的書

**ala-** — a grammar particle added to a word meaning for each one 文法詞類加在各個之意義上

Alaccay kita to sowal. — Each of us is to say a sentence. 我們各人 (每人) 說一句

Alaccayen ko pipafli. — Give each one thing. 每人分一個

Alasadasadak sa cagra a militmoh tamiyanan. — They all came out (from different directions) to meet us. 他們紛紛 (各類，全部) 出來迎接我們

**alaf'af / alafaf / fala'fa.** lukewarm 溫熱的，暖暖的 (水)

**alafaf / alaf'af.** lukewarm 溫熱的，微熱的 (水)

**alafoh** — dust blown by the wind \* including sandy gritty material 灰塵，粉末

**alapawan / Alapawan.** name of an Amis village 台東縣東河鄉泰源部落名

**alem'em** — sore \* aching body from flu and fever 全身酸痛

**aligato** — thank you 謝謝 (from Japanese 引自日語)

**alimacedan** — to have sore muscles from strenuous activity 肌肉疼痛 (作激烈運動或工作後的)



- aliwatec** — to be twisted 擰轉，編織 \* as the twisting of string 如擰轉或編織繩子
- aloponay / ka'ogtoay / kado'egay.** a bird called Common Kingfisher 鳥名，翠鳥
- ama** — 1. /mama. father 爸爸，父親 2. grandmother 祖父，父執輩以上之總稱 (Hualien county 花蓮語)
- amilika / Amilika.** America \* American 美國，美國人 (from Japanese and English 引自日語和英語)
- amo** — See kamo. you plural 你們 (第二人稱複數)  
Halo amo a mafana' tonini a dmak. — Even you know about this matter. 連你都知道這件事
- amoto** — cement 水泥，水泥地 (from Amoy dialect 引自閩南語)
- ana:** — exclamation of fear or hesitancy [遇到危險時的] 感嘆詞
- anakox** — a verbalization of pain \* ouch 受傷或疼痛時喊叫聲或呻吟聲
- ancoh** — 1. smell of urine 尿臭 2. name of an Amis village 玉里鎮安通部落名 \* name comes from the smell of hot springs 此名引自溫泉硫磺的臭味
- anini** — 1. at the present time 現在 2. today 今天 3. /imatini. right now 現在  
tahanini — up until now 一直到今天
- ano** — 1. if \* contingent particle 如果，若，假使 (偶然性或意外情境中的詞類) 2. when (future) 當… (未來)  
Ano hakowa ira kiso? — When will you come? 你什麼時候來？你何時到？  
anocila — tomorrow 明天  
anoci:la — sometime in the near future 在最近將來的任何時間
- anocila** — 1. tomorrow 明天 2. when word is lengthened (anoci:la) the meaning can be extended to future several days or weeks away 當；音拉長時表示未來數天或數星期之某時 (日)
- apa** — 1. dumb \* unable to speak 啞巴 2. stupid \* not intelligent \* no sense 愚蠢，不智，遲頓  
misaapa to fafahian — commit sexual sin towards a woman 愚弄女人，對女人犯性騷擾

**apac**

**apac** — 1. late in arising 早晨晚起，睡懶覺 2. slow to arrive 遲到 3. primitive 原始的，落伍的

✓ **Maapacay ko 'orip no Pagcah.** — Tribal people have a primitive life style. 山胞具有原始生活型態，山地同胞具有原始生活風貌

**aped** — powder \* the form or consistency of 粉末（尤指泥狀細砂米糠）

**apet** — relatives by marriage \* as the relationship between brothers-in-law 連襟，兄弟姊妹之配偶彼此間之稱呼

**apiyan** — opium 鴉片 （from Amoy dialect-English 引自台語和英語）

✓ **maapiyan** — to need opium for a stimulant \* to be without strength because of dependency on a drug 四肢無力，無精打采，有如吸鴉片者

**araaw** — being in limbo with nothing to do but think what to do next 無聊，無所事事，不知該做何事，毫無頭緒，渴望

**arapanay / Arapanay.** name of an Amis village 台東市豐里部落名

**aray** — gratitude felt in the heart but not expressed to the giver (limited use in small part of the tribe) 內心感激但尚未向賜予者表任何行動（只有少數阿美族人用此語）

**ari** — to address someone with this word is to allow him to do as he requests 對任何人說此話表示答應對方的要求，如委託，請託  
as 1. please take 拿去吧！ 2. please do 請便

**ariyah** — cream colored 浮白色

**aro'** — dwelling place \* place to stay 坐，住所，逗留的地方

**lcowa ko kamaro'an iso?** — Where are you sitting / working / staying? 你在那裏坐/工作/居住？

**Aro'en ko loma' nira.** — Go to his home and get a recompense by expecting the family to give you a feast. 去他家以便取得該家喜宴的回報

**Aro' sa cigra a caciyaw.** — He sat down and talked. 他坐著說話，他坐著演講

**asik** — to sweep 掃地，打掃

✓ **saasik** — broom 掃帚

**asimaan** — 1. to do any way you wish 悉聽尊便，沒有關係 2.

- menial \* of least value \* anything will do 卑賤的，下賤的  
 Kasimaanay saan cagra to dafog ako. — They showed no respect  
 to my property. 他們對我的財產不重視
- Fagcalay ko riko' nira. Asimaan kono mako. — His clothes are  
 nice; mine are very ordinary. 他的衣服是新，而我的無所謂
- asip** — 1. to read \* standard word for 讀，閱讀 2. to count (as  
 used in some dialects) 數算，計算
- ata / tata.** Let's go. 我們走吧！
- ati / pohay.** call to come to 來吧！
- ato** — and 和，及，與
- awa** — 1. no \* nothing \* none 沒有，無 2. negative of action 行  
 動的否定
- Ira cigra a tayni haw? Awaayho. — Has he come yet? No. 他來  
 了嗎？還沒有
- Ciwawa cigra haw? Awa. — Does she have children? No. 他有  
 孩子嗎？沒有
- Ano saawaay 'i — The least number to be involved would be... 至  
 少，最少，最低限度
- ✓Palaawaen ko 'poc no pipasowal nira. — Make what he says  
 nonsense. 讓他的話變成無用
- awid / slal.** person of same age group 年齡階級的同級分子，儕輩
- aya:** — exclamation showing displeasure or question 哎呀！感嘆詞
- ayi / saali.** to ask for \* of something near at hand and visible 伸  
 手向別人要手上的和看得見的東西
- ayiw** — Swamp Eel (Fluta alba) 鱧魚
- aykor** — rear \* back of 背後，後面
- Talaaykor cigra. — He moved to the rear. 他退到後面，他轉移到後  
 面，他落後
- O iaykoray cagra a maro'. — They sat in the back. 他們是坐在後  
 面的
- aylog** — to iron clothes 熨斗 (from Japanese 引自日語)
- ca / 'ca.** a negative particle 否定詞 See caay. 參閱 caay
- ca'ag** — 1. branch 枝幹 2. literal and figurative meanings 具有字  
 面上或寓意上的分枝，分歧，分支等含意
- ca'ca'** — 1. small gate used in the doorway of a home to keep out